



**Traducteur**

# ANNE-JUDITH DESCOMBEY

Date de dernière mise à jour : 12 décembre 2022

## Biographie

Anne-Judith Descombey est née le 24 avril 1967 à Paris

Elle a fait des études de lettres et de langues : une licence d'anglais à Paris IV Sorbonne en 1990, une licence d'allemand à Paris III Sorbonne Nouvelle qu'elle a achevée à l'université Johann Wolfgang Goethe de Francfort en 1996, et un DEA de lettres modernes à Paris IV Sorbonne en 1990.

Comme les métiers de l'édition l'intéressaient, elle a ensuite fait un DESS de techniques éditoriales et de rédaction professionnelle à Paris III Sorbonne Nouvelle en 1991, ainsi que plusieurs stages dans des maisons d'édition.

Depuis 1995, elle vit entre Francfort sur le Main et Paris avec son mari, son fils et leur chat.

Elle aime lire, voyager (elle a beaucoup voyagé en Asie, un peu aussi en Amérique du Nord et du Sud et en Afrique). Certains de ses voyages se sont fait sac au dos, comme son trekking de plusieurs jours dans l'Olympic National Park de l'Etat de Washington aux Etats-Unis, parfois jusqu'à un sommet : le Mont Rainier aux Etats-Unis, le Kilimandjaro en Afrique, quelques volcans d'Asie et d'Amérique latine... Ou sur des parois, car elle aime aussi l'escalade, comme dans le parc national des Yosemite ou, plus près de chez elle, dans la vallée de Chamonix, le val d'Aoste, en Bavière...

Entre deux voyages, c'est un plaisir pour elle de se replonger dans une traduction. Et de repartir en voyage entre deux traductions.

## Bibliographie

En littérature jeunesse, Anne-Judith a d'abord traduit des romans pour adolescents de l'anglais vers le français :

A partir de 2002, « Vies de sorcières », « Mémoires d'une pirate », « La balade de Sovay », « Illyria » et « Malédiction du sang », de Celia Rees aux éditions du Seuil, des romans d'aventure qui ont, pour la plupart, un arrière-plan historique ou littéraire (« Illyria » est une suite de « La Nuit des rois », de Shakespeare).

Ont suivi quelques incursions chez d'autres éditeurs, par exemple pour « Dans les griffes de la sorcière », de Justine Larbalestier, paru en 2006 aux éditions du Panama, « Le Livre des débuts d'histoires », de Kristin Kladrupp, en 2007 chez Nathan, ou « L'Eternéant », de Neil Shusterman (en collaboration avec Alexandre Boldini), en 2008 chez Lattès, trois romans fantastiques qui sont aujourd'hui encore parmi ses préférés.

C'est en 2011 que débute sa collaboration avec les éditions de La Martinière, principalement pour les deux séries de Kéléana (t. 1-4) et d'Un palais... (t. 1-5) de Sarah J. Maas, une romancière de fantasy américaine.

Elle a également traduit des albums pour enfants :

A partir de 2007, pour les éditions Nord-Sud : « Pierre et le loup », de Sergueï Prokofiev ; « Arc-en-ciel et le mystère des fonds marins », de Markus Pfister ; « La toute petite bataille des chevaliers Sans-Peur et Sans-Souci », de Binette Schroeder ; « Plume dans la baie des baleines » et « Plume à la rescousse » de Hans de Beer ; « Hänsel et Gretel » des frères Grimm adapté par Hans Fischer et « Pitschi », du même auteur.

Elle a suivi certains de ces auteurs chez Mijade, une maison d'édition wallonne qui a racheté le fond français de Nord-Sud : « Plume et les poissons disparus », de Hans de Beer et « Arc-en-ciel apprend à perdre », de Markus Pfister.

Elle a entamé ensuite, chez le même éditeur, la série des aventures de la petite souris exploratrice et savante de l'auteur-illustrateur Torben Kuhlmann : « Lindbergh, la fabuleuse aventure d'une souris volante », « Armstrong, l'extraordinaire voyage d'une souris vers la Lune », « Edison, le mystère du trésor disparu » et « Einstein, le fantastique voyage d'une souris dans l'espace-temps », de Torben Kuhlmann. Et elle espère repartir bientôt pour de nouvelles aventures avec cette petite souris.

Si la plupart de ses traductions d'albums sont de l'allemand, elle en a traduits quelques autres de l'anglais, comme « Famille(s) », de Patricia Hegarty, paru en 2016 aux éditions Flammarion, ou « Le Dévoreur de livres », de Justine Clarke et Arthur Baysting et « Il y a un lion dans mes céréales ! » de Michelle Robinson et Jim Field, parus en 2013 et 2015 aux éditions Circonflexe.

CP



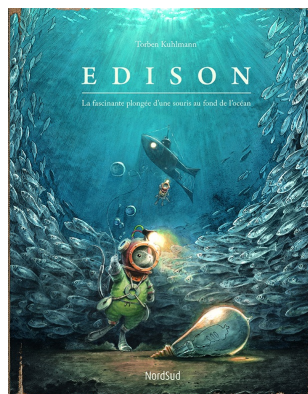
## MILO VEUT DÉCROCHER LA LUNE

Auteur(ice) : [Sebastian Loth](#)

Traducteur(ice) : [Anne-Judith Descombey](#)

NordSud

Sélection : 24 Prix (2012/2013)



## EDISON, LA FASCINANTE PLONGÉE D'UNE SOURIS AU FOND DE L'OcéAN

Auteur(ice) : [Torben Kuhlmann](#)

Traducteur(ice) : [Anne-Judith Descombey](#)

NordSud

Sélection : 33e Prix (2021/2022)